



● Outil pratique:

Mise en page bilingue

Documents écrits

Options :

Tête-bêche ou recto verso

Avantage : image bilingue claire

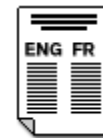
Désavantage : coût



Deux colonnes côte à côte, une en français, l'autre en anglais

Avantage : image bilingue claire

Désavantage : un défi à formater



Deux éditions distinctes

(Informez toujours le lecteur que le texte est disponible dans l'autre langue [au verso ou sur demande]. Cette indication sert aussi à promouvoir le caractère bilingue de votre organisation.)

Avantage : coût avantageux

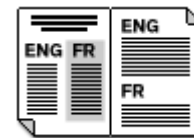
Désavantage : ne présente pas une image bilingue claire



Articles tantôt en français, tantôt en anglais

Avantage : peut être employé pour présenter un changement de politique

Désavantage : difficile à lire, information incomplète



Présentation Power Point

Options :

En alternance: une diapo en anglais, une diapo en français

Avantage : une image bilingue évidente

Désavantage : l'information est incomplète dans chacune des deux langues



Présentation simultanée dans les deux langues

Avantage : une image bilingue évidente

Désavantage : frais de production et de location d'équipement plus élevés



Site Internet

Options :

Une page d'accueil offrant clairement le choix des deux langues officielles

Avantage : une image bilingue claire



Cartes professionnelles

Options :

Recto verso, un côté en français, l'autre en anglais

Avantage : une image bilingue et une présentation claire et nette



Intégration des deux langues

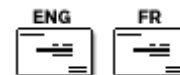
Avantage : image bilingue évidente

Désavantage : difficile de présenter clairement beaucoup d'information



Deux versions distinctes

Désavantage : absence d'image bilingue et difficile de s'assurer que la personne reçoive la bonne carte



Papier à lettre à en-tête

Options :

Une langue au-dessus de l'autre dans le haut du document

Avantage : image bilingue évidente

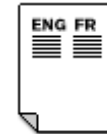
Désavantage : comment décider quelle langue mettre en premier?



Les deux langues côte à côte dans le haut du document

Avantage : image bilingue évidente

Désavantage : la langue placée à gauche a une certaine préséance



Deux versions séparées

Désavantage : cher et ne présente pas une image bilingue évidente

